

А.А. Крюкова*

**«ХОЖДЕНИЕ ФЕОДОРЫ ПО ВОЗДУШНЫМ
МЫТАРСТВАМ» В СОСТАВЕ ПЕЧОРСКИХ СПИСКОВ
«ЖИТИЯ ВАСИЛИЯ НОВОГО»**doi:10.31518/2618-9100-2023-2-11
УДК 82.09*Выходные данные для цитирования:
Крюкова А.А. «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам» в составе печорских списков «Жития Василия Нового» // Исторический курьер. 2023. № 2 (28). С. 129–141. URL: <http://istkurier.ru/data/2023/ISTKURIER-2023-2-11.pdf>*

А.А. Kryukova*

**“THEODORA’S WALKING THROUGH
THE AIR ORDEALS” AS PART OF THE PECHORA LISTS
OF THE “LIFE OF BASIL THE NEW”**

doi:10.31518/2618-9100-2023-2-11

*How to cite:
Kryukova A.A. “Theodora’s Walking Through the Air Ordeals” as Part of the Pechora Lists of the “Life of Basil the New” // Historical Courier, 2023, No. 2 (28), pp. 129–141. [Available online: <http://istkurier.ru/data/2023/ISTKURIER-2023-2-11.pdf>]*

Abstract. The article is devoted to “Theodora’s Walking through the air ordeals”, one of the eschatological visions read as part of the unique monument of medieval literature “The Life of Basil the New”. We have attracted four Pechora lists to the study. In three of them, “Theodora’s Walk” is read as part of the full text of the “Life” (IRLI, UC 180, IRLI, UC n. 65 and NB SSU named after Pitirim Sorokin, UC p. 33), and in one – IRLI, UC 22 – as an independent work. This last list is of particular value, since it was created by the famous Pechora scribe I.S. Myandin. Analysis of the content and composition of “Theodora’s Walk” showed that this vision refers to the works of “minor” eschatology, has a clear structure and plot, which can be attributed to traditional literary plots containing all the necessary elements. Textual analysis has shown that in the full-text lists “Theodora’s Walk” contains the same number of motifs that coincide in these lists in content, but have a number of textual differences. At the same time, the lists of UC 180 and UC n. 65 are closer to each other in the text, and the list of UC p. 33 differs from them, from which we can conclude that UC 180 and UC n. 65 probably go back to one common protograph, and UC p. 33 to another. Comparison of the “Theodora’s Walk” from the full-text Pechora lists with the texts of the first and second Russian editions of the “Life of Basil the New” showed that they all belong to the second Russian edition, quite different from the first Russian edition in content and text. At the same time, the lists of UC 180 and UC n. 65 probably go back to the protograph, which in text is close to the version of the Russian edition reflected in the list of the RSL, No. 1782 (XVII century), and the list of UC p. 33 – to the protograph, a close variant reflected in the list of the RNB, C.II.8, No. 36 (1794). The list of IRLI, UC 22, created by I.S. Myandin, differs significantly from other Pechora lists of “Walking” at the level of content: of the 196 motives identified during the analysis of the available lists, only 37 are read in it. At the same time, the text of the preserved motifs has been significantly reduced. In addition, some compositional permutations are found in the list of UC 22. These observations testify to the purposeful editorial work of I.S. Myandin on the text of the “Walking”, which allows us to consider the list of UC 22 as a special Myandin edition of the “Walking of Theodora”. The textual features of the Myandin list indicate that it is closest to the list of the NB SSU, UC p. 33, however, the presence of readings that bring it closer to the other two Pechora lists does not allow us to consider UC p. 33 as the direct protograph of the Myandinsky edition. The establishment of the protographs of all four Pechora lists is the further purpose of our study.

Keywords: “Theodora’s walk”, Pechora lists, I.S. Myandin, vision, life.

* **Анна Андреевна Крюкова**, аспирант, Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, Сыктывкар, Россия, e-mail: not.ahmatova@gmail.com
Anna Andreevna Kryukova, Postgraduate Student, Syktyvkar State University named after Pitirim Sorokin, Syktyvkar, Russia, e-mail: not.ahmatova@gmail.com

The article has been received by the editor on 13.01.2023. Full text of the article in Russian and references in English are available below.

Аннотация. Статья посвящена «Хождению Феодоры по воздушным мытарствам», одному из эсхатологических видений, читающихся в составе уникального памятника средневековой литературы «Жития Василия Нового». Мы привлекли к исследованию четыре печорских списка. В трех из них «Хождение Феодоры» читается в составе полного текста «Жития» (ИРЛИ, УЦ 180, ИРЛИ, УЦ н. 65 и НБ СГУ им. Питирима Сорокина, УЦ р. 33), а в одном – ИРЛИ, УЦ 22 – как самостоятельное произведение. Последний список представляет особую ценность, поскольку создан известным печорским книжником И.С. Мяндиным. Анализ содержания и композиции «Хождения Феодоры» показал, что данное видение относится к произведениям «малой» эсхатологии, имеет четкую структуру и сюжет, который можно отнести к традиционным литературным сюжетам, содержащим все необходимые элементы. Текстологический анализ показал, что в полнотекстовых списках «Хождение Феодоры» содержит одинаковое количество мотивов, которые совпадают в этих списках по содержанию, но имеют ряд текстуальных отличий. При этом списки УЦ 180 и УЦ н. 65 более близки друг другу по тексту, а список УЦ р. 33 отличается от них, из чего можно заключить, что УЦ 180 и УЦ н. 65, вероятно, восходят к одному общему протографу, а УЦ р. 33 – к другому. Сопоставление же «Хождения Феодоры» из полнотекстовых печорских списков с текстами первой и второй русских редакций «Жития Василия Нового» показало, что все они относятся ко второй русской редакции, довольно сильно отличаясь по содержанию и по тексту от первой русской редакции. В то же время списки УЦ 180 и УЦ н. 65, вероятно, восходят к протографу, который по тексту близок к варианту русской редакции, отразившемуся в списке РГБ, № 1782 (XVII в.), а список УЦ р. 33 – к протографу, близкому варианту, отразившемуся в списке РНБ, С.П.8, № 36 (1794 г.). Список ИРЛИ, УЦ 22, созданный И.С. Мяндиным, значительно отличается от других печорских списков «Хождения» на уровне содержания: из 196 мотивов, выделенных в ходе анализа имеющихся списков, в нем читается всего 37. При этом текст сохранившихся мотивов значительно сокращен. Кроме того, в списке УЦ 22 обнаруживаются некоторые композиционные перестановки. Эти наблюдения свидетельствуют о целенаправленной редакторской работе И.С. Мяндина над текстом «Хождения», что позволяет считать список УЦ 22 особой мяндинской редакцией «Хождения Феодоры». Текстуальные же особенности мяндинского списка свидетельствуют о том, что он наиболее близок списку НБ СГУ, УЦ р. 33, однако наличие чтений, сближающих его с двумя другими печорскими списками, не позволяет считать УЦ р. 33 непосредственным протографом мяндинской редакции. Установление протографов всех четырех печорских списков является дальнейшей целью нашего исследования.

Ключевые слова: «Хождение Феодоры», печорские списки, И.С. Мяндин, видение, житие.

Статья поступила в редакцию 13.01.2023 г.

В данной статье речь пойдет о «Хождении Феодоры по воздушным мытарствам», эсхатологическом видении, которое читается в составе «Жития Василия Нового», уникального памятника древнерусской литературы. Созданное в X в. в Константинополе «Житие» рассказывает о жизни и чудесах византийского святого Василия Нового¹. Оно выделяется на фоне других агиографических произведений тем, что сочетает в себе житийную и апокрифическую литературные традиции: помимо фактов из жизни святого, описания его чудес и исто-

¹ Дергачева И.В. Посмертная судьба и иной мир в древнерусской книжности. М., 2004. С. 72.

рических событий того времени, текст памятника содержит два больших эсхатологических видения, в которых рассказывается о посещении загробного мира учеником святого Василия монахом Григорием².

В первом видении, так называемом «Хождении Феодоры по воздушным мытарствам», которому и посвящена эта статья, описывается встреча Григория с прислужницей святого Василия, старицей Феодорой, в загробном мире. Во втором видении Григория перед читателем предстают картины Страшного Суда и второго пришествия Иисуса Христа.

После написания в Константинополе «Жития Василия Нового» его активно начали переводить на разные языки, и впоследствии произведение распространилось за пределами Византии, в том числе и на Руси. В древнерусской литературе «Житие» существовало в большом количестве редакций и списков, а затем распространилось и в среде печорских старообрядцев³. На Печоре читались как полные списки «Жития Василия Нового», так и списки выделившихся из него эсхатологических видений.

Так, «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам» читается в трех полнотекстовых списках «Жития Василия Нового»: Усть-Цилемское собрание ИРЛИ (далее – УЦ), 180 (начало XIX в., в 8-ку, переписан поморским полууставом на 269 л.)⁴, Усть-Цилемское новое собрание ИРЛИ (далее – УЦ н.), 65 (начало XIX в., в 4-ку, переписан поморским полууставом на 144 л., согласно неопубликованному описанию Древлехранилища ИРЛИ) и список Усть-Цилемского собрания рукописей Научной библиотеки СГУ им. Питирима Сорокина (далее – НБ СГУ, УЦ р.). 33 (начало XIX в., в 8-ку, переписан поморским полууставом на 211 л.).

Как самостоятельное произведение, «Хождение Феодоры» читается в следующих списках: ИРЛИ, УЦ 11 (конец XVII в., в 4-ку, без переплета, сборник на 126 л. Текст «Хождения» читается на двух разрозненных листах 119–118 об.) и ИРЛИ, УЦ 22 (сборник-конволют XVIII – начала XX в., в 8-ку, переписанный печорским полууставом на 250 л. Текст «Хождения» конца XIX в. читается на л. 210–221)⁵. К исследованию были привлечены три полнотекстовых списка «Жития» и список ИРЛИ, УЦ 22⁶.

В ходе анализа «Хождения» мы установили, что оно имеет четкую композицию, а его сюжет является традиционным для нарративных произведений и содержит все необходимые элементы: пролог, завязку, развитие действия, кульминации, развязку и эпилог. Ход событий в «Хождении» совпадает с фабулой, что также характерно для традиционных литературных сюжетов. В процессе сопоставления разных списков «Хождения» мы выделили в тексте данного видения 196 мотивов⁷.

Основу «Хождения» составляет описание 21 мытарства, которые чередуются с различными беседами Феодоры с ангелами-душепроводителями об исповедании, о посмертной судьбе праведников и грешников, о блудных грехах. Мытарства расположены в порядке возрастания тяжести грехов (от «оклеветания» до самого страшного греха – «немилосердия») и представляют собой ступени лестницы, по которой душа поднимается в рай. Так сюжет произведения постепенно движется к своей кульминации, к которой, на наш взгляд, относятся мотивы, описывающие прохождение Феодорой блудного мытарства. Этот эпизод является самым напряженным в сюжете «Хождения».

Важно также отметить, что все описания мытарств обладают собственной структурой и строятся по определенной схеме: сообщение о входе в мытарство, описание его обитателей,

² Дергачева И.В. Посмертная судьба и иной мир... С. 71.

³ Крюкова А.А. Печорский список «Жития Василия Нового» // Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук. 2021. Вып. 2 (18). С. 14.

⁴ Мальшев В.И. Усть-Цилемские рукописи XVII–XIX вв. исторического, литературного и бытового содержания // ТОДРЛ. М.; Л., 1961. Т. 17. С. 578.

⁵ Мальшев В.И. Усть-Цилемские рукописные сборники XVI–XX вв. Сыктывкар, 1960. С. 81.

⁶ Текст «Хождения Феодоры по воздушным мытарствам» из списка ИРЛИ, УЦ 22 был опубликован: Крюкова А.А. «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам» из «Жития Василия Нового» по списку И.С. Мяндина // Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук. 2021. Вып. 3 (19). С. 79–80. Во вступительной статье к данной публикации мы привели некоторые итоги изучения «Хождения Феодоры».

⁷ Более подробно о сюжетно-композиционных особенностях «Хождения» см.: Крюкова А.А. «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам»... С. 80–81.

перечисление грехов души, соответствующих этому мытарству, сообщения о искуплении грехов и продолжении пути. Однако полностью по этой схеме описаны не все мытарства, некоторые из них имеют упрощенную композицию, что связано с отсутствием у Феодоры грехов, подвластных данным мытарствам. Такие мытарства ограничиваются мотивами входа Феодоры в мытарство и выхода из него и сопровождаются сообщением об отсутствии у нее этих грехов.

По содержанию «Хождение Феодоры» относится к произведениям так называемой «малой» эсхатологии, поскольку в нем описывается посмертная судьба отдельной человеческой души, загробный мир, его пространства и обитатели. В произведениях «большой» эсхатологии обычно описываются сцены Страшного Суда, конца света и посмертная судьба всего человечества⁸, чего в «Хождении Феодоры» не наблюдается. В магистерской диссертации⁹ мы сопоставили «Житие Василия Нового» с некоторыми другими эсхатологическими произведениями («Хождением Богородицы по мукам», «Видением апостола Павла», «Хождением Агапия в рай», «Словом Палладия мниха» и «Житием Андрея Юродивого») и выявили, что «Хождение Феодоры» выделяется на фоне указанных произведений тем, что содержит мотив восхождения по лестнице мытарств, который больше нигде не встречается.

При изучении текстологических особенностей «Хождения Феодоры» в первую очередь мы сопоставили текст «Хождения», читающийся в составе полнотекстовых списков ИРЛИ, УЦ 180, ИРЛИ, УЦ н. 65 и НБ СГУ, УЦ р. 33. В этих печорских списках насчитывается одинаковое количество мотивов, которые практически полностью совпадают по содержанию и имеют незначительные текстуальные различия. Встречаются и такие мотивы, которые совпадают дословно, что свидетельствует о большой близости печорских списков друг другу.

Если говорить о текстуальных разночтениях, то их можно разделить на две большие группы: разночтения, связанные с употреблением разных слов и форм слова, и разночтения, вызванные бессознательными ошибками переписчика. Так, большинство разночтений, относящихся к первой группе, касается употребления различных видовременных форм глагола.

ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
...что <u>сотворила</u> словомъ, или дѣломъ... (л. 21 об.)	...что <u>сотворила</u> словомъ, или дѣломъ... (л. 11 об.)	... <u>сотворихъ</u> словомъ или дѣломъ... (л. 18)
...и <u>бияхъ</u> с яростию и гнѣвомъ раздражахся. Сия вся они потонку <u>исповѣдаша</u> . И аще на кого гнѣвахся, или со гнѣвомъ <u>огорчихся</u> ... (л. 31 об. – л. 32)	... <u>бияхъ</u> с яростию и гнѣвомъ раздражахся. Сия вся они потонку <u>исповѣдаша</u> . Аще на кого гнѣвахся, или со гнѣвомъ <u>огорчихся</u> ... (л. 17)	... <u>бихъ</u> с яростию, и гнѣвомъ раздражаяся. Сия вся потонку <u>исповѣдаху</u> , и аще на кого гнѣвахся, или со гнѣвомъ и яростию <u>огорчившися</u> ... (л. 27 об.)
Сихъ же <u>преминувши</u> ничтоже <u>пострадахъ</u> от нихъ. (л. 32 об.)	Сихъ же <u>преминувши</u> ничтоже <u>пострадахъ</u> от нихъ. (л. 17)	Сихъ же <u>премиинухомъ</u> ничтоже <u>пострадавше</u> от нихъ. (л. 28)

Такие разночтения выражаются в образовании глаголов от разных основ, употреблении разных окончаний, образовании деепричастий при помощи разных суффиксов, сохранении в некоторых случаях форм двойственного числа, смешении форм глаголов и деепричастий. Появление подобных разночтений могло быть вызвано тем, что к XIX в. в русском языке произошло большое количество изменений, в частности в системах вида, времени, спряжения глаголов. Эти изменения фиксировались при переписывании текстов и смешивались с

⁸ Пигин А.В. Видения потустороннего мира в русской рукописной книжности. СПб., 2006. С. 3.

⁹ Крюкова А.А. «Житие Василия Нового» в печорской рукописной традиции: текстологические и эдические проблемы. Сыктывкар, 2016 (машинопись). С. 16–43.

архаичными формами. Однако такие разночтения не искажают смысла текста и не влияют на содержание мотивов.

Приведенные выше примеры показывают, что по данной группе разночтений список УЦ р. 33 выделяется на фоне двух других: если в УЦ 180 и УЦ н. 65 используется одна форма глагола, то в списке УЦ р. 33 на этом месте обычно употребляется другая.

Следующий комплекс разночтений, относящихся к первой группе, связан с употреблением разных форм личного и возвратного местоимения. Для склонения таких местоимений было характерно появление супплетивных форм (мя, тя, ся, ны и др.).

ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
И предвариша <u>нась</u> сего истязатели и нудяще <u>нась</u> дати о сихъ отвѣтъ, обличаху бо <u>мя</u> , яже в юности моей изглаголахъ. (л. 32 об. – л. 33)	И предвариша <u>нась</u> сего истязатели и нудяще <u>нась</u> дати о сихъ отвѣтъ, обличаху бо <u>мя</u> , яже в юности моей изглаголахъ. (л. 17 об.)	И предвариша <u>ны</u> сего истязатели и нудяху <u>ны</u> дати о сихъ отвѣтъ, обличаху убо яже в юности моей скверно изглаголахъ. (л. 28 об.)
Слыши, чадо, да реку <u>тебѣ</u> , сохрани тайну отца твоего. (л. 72)	Слыши, чадо, да реку <u>тебѣ</u> , сохрани тайну отца твоего. (л. 38 об.)	Слыши, чадо, и реку <u>ти</u> , но сохрани тайну отца твоего (л. 60 об. – л. 61)

При этом мы наблюдаем ту же тенденцию, что и в предыдущем комплексе разночтений: для списков УЦ 180 и УЦ н. 65 характерно употребление одной формы местоимения, а для УЦ р. 33 – другой.

Из примеров также видно, что употребление местоимений, образованных от различных основ, можно обнаружить не только в разных списках, но и в пределах одного списка. Появление таких разночтений также обусловлено изменениями, произошедшими в системе склонения местоимения, которые привели к устранению устаревших супплетивных форм, хотя они могли возникнуть и по причине ошибки переписчика или в связи с наличием подобных чтений в протографе. Данный комплекс разночтений не оказывает значительного влияния на содержание текста и не искажает его смысла.

Вторая группа разночтений представлена разного рода бессознательными ошибками, которые, по классификации Д.С. Лихачева, разделяются на ошибки прочтения, ошибки запоминания, ошибки внутреннего диктанта, ошибки воспроизведения¹⁰.

К таким бессознательным ошибкам можно отнести, например, употребление глаголов с разными приставками или вообще разных слов.

ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
...и вся <u>истоцивше</u> на мя <u>изливающе</u> вся, исполнихся благоухания духовнаго (л. 27)	...и вся <u>источиша</u> на мя <u>изливающе</u> вся, исполнихся благоухания духовнаго (л. 14 об.)	...вся <u>истоциша</u> на мя <u>возливающе</u> , исполнихся благоухания духовнаго (л. 23 об.)
... и кого чимъ досадихъ и <u>укорихъ</u> с яростию на среду вся <u>приношаху</u> , имена же человекомъ и времена... (л. 32)	... и кого чимъ досадихъ и <u>укорихъ</u> с яростию на среду вся <u>приношаху</u> , имена же человекомъ и времена... (л. 17)	... или чимъ досадихъ, и <u>попретихъ</u> съ яростию на среду вся <u>изношаху</u> , имена же человекомъ и времена... (л. 27 об.)

¹⁰ См.: Лихачев Д.С. Текстология (на материале русской литературы X–XVII вв.). СПб., 2001. С. 69–81.

Приведенные примеры демонстрируют, что перед нами, скорее всего, ошибки запоминания или внутреннего диктанта, поскольку используемые в тексте приставки и слова сложно перепутать по написанию. Писец машинально, бессознательно вставляет или убирает какие-то слова, заменяет одно слово на другое. В таких примерах не наблюдается целенаправленности в работе. Иногда возникновение чтения можно объяснить наличием его в протографе. Периодически, помимо замены слов и частей слова, в некоторых списках опускаются служебные части речи: союзы, частицы, что тоже может быть вызвано ошибками запоминания или внутреннего диктанта.

Довольно часто в тексте также встречается такой комплекс разночтений, как перестановка слов в предложениях. Приведем три примера.

ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
Азь же <u>востахъ скоро</u> , мняхся (л. 14 об.)	Азь же <u>востахъ скоро</u> , мняхся (л. 8)	Азь же <u>скоро востати</u> мняхся (л. 12 об.)
И рѣша ми: «Яко отиде посѣтити <u>служительницу</u> свою <u>Феодору</u> ». (л. 15)	И рѣша ми «Яко иде посѣтити <u>служительницу</u> свою <u>Феодору</u> ». (л. 8 об.)	И рѣша ми: «Яко отиде посѣтити <u>Феодору служи-</u> <u>тельницу</u> ». (л. 12 об.)
... яже написаша: Святыи бо Духъ <u>невидимо покрыва-</u> <u>етъ</u> . (л. 42 об.)	... яже написаша: Святыи бо Духъ <u>невидимо покрыва-</u> <u>етъ</u> . (л. 22 об.)	... яже написаша: Святыи бо Духъ <u>покрываетъ</u> <u>невидимо</u> . (л. 36 об.)

В приведенных примерах перестановку слов также можно отнести к бессознательным ошибкам, поскольку они, по всей видимости, вызваны ошибками внутреннего диктанта писца. И опять же мы наблюдаем, что при сходстве порядка слов в первых двух списках в УЦ р. 33 он изменяется.

Рассмотрев весь комплекс разночтений, обнаруженных в тексте «Хождения Феодоры» из трех печорских списков «Жития Василия Нового», мы можем заключить, что все они носят незначительный и случайный характер, не отражают преднамеренной редакторской работы переписчика: не искажают общего содержания текста и не меняют его композиции.

Кроме того, в ходе исследования было выявлено, что два списка – ИРЛИ, УЦ 180 и ИРЛИ, УЦ н. 65 – более близки друг другу, а список НБ СГУ, УЦ р. 33 отличается от них. Это может означать, что списки УЦ 180 и УЦ н. 65 имеют один общий протограф или, возможно, переписаны один с другого. Список же УЦ р. 33, по всей видимости, восходит к другому протографу, поскольку содержит значительное количество текстуальных отличий от двух других печорских списков. Но нельзя исключить и того, что список УЦ р. 33 может восходить к списку, близкому протографу УЦ 180 и УЦ н. 65, но отражать, например, работу автора над текстом или, напротив, его ошибки. Таким образом, поскольку текстуальные различия «Хождения Феодоры» во всех трех печорских списках незначительны, они относятся к одной и той же редакции. Чтобы определить, к какой именно, мы обратились к существующим текстологическим исследованиям «Жития Василия Нового».

На Руси «Житие» было распространено в трех редакциях. Третью русскую редакцию, составленную митрополитом Дмитрием Ростовским¹¹, мы не стали привлекать к исследованию, поскольку она в основном сконцентрирована на отображении житийного материала, а не эсхатологического. Нас же в первую очередь интересовали именно эсхатологические видения.

При подробном исследовании списка УЦ р. 33¹² мы установили, что он восходит ко второй русской редакции «Жития Василия Нового»¹³. Поскольку «Хождение Феодоры

¹¹ Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового в русской литературе. Одесса, 1913. Ч. 1. С. 264.

¹² Крюкова А.А. Печорский список «Жития Василия Нового»... С. 19–25.

¹³ Редакции «Жития Василия Нового» подробно рассмотрены в работе: Вилинский С.Г. Житие святого Василия... Ч. 1. Тексты редакций опубликованы: Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового в русской литературе. Одесса, 1911. Ч. 2.

по воздушным мытарствам» во всех печорских списках имеет одинаковое количество мотивов, совпадающих по содержанию, одинаковую композицию и незначительно отличается на уровне текста, мы можем предположить, что списки УЦ 180, УЦ н. 65 и УЦ р. 33 восходят ко второй русской редакции.

Это предположение было подтверждено при сопоставлении печорских списков с текстом первой русской редакции, опубликованной С.Г. Вилинским по списку Великих Миней Четых митрополита Макария с привлечением вариантов из списков Чудова монастыря и Ниловой пустыни¹⁴. Исследование показало, что печорские списки значительно отличаются от списков первой редакции уже на уровне содержания. В них отсутствует целый ряд мотивов, читающихся в тексте первой русской редакции: мытарство «оболгания», описание князя мытарства чревоугодия, описание грехов Феодоры на мытарстве идолопоклонничества, мотив встречи Феодоры с душами других умерших людей и некоторые другие. Сохранившиеся мотивы также значительно сокращены: опущены многие описания и риторические украшения. При этом фабула и композиция «Хождения Феодоры» в целом не искажается, что, скорее, свидетельствует о важности эсхатологических видений в сюжете «Жития», чем о принадлежности печорских списков к текстам первой русской редакции.

В печорских списках также появляется ряд мотивов, отсутствующих в списке первой редакции: например, мытарство «о поругании», введенное вместо удаленного мытарства «оболгания»; рассуждение Феодоры о том, как «горька и страшна смерть»; описание радости Феодоры и страха эфиопов при появлении ангелов-душепроводителей у одра умирающей; упоминание о значении помощи святого Василия душе Феодоры после беседы о посмертной судьбе праведников и грешников; мотив «непрощения» еретиков. В беседе об исповедании добавляются мотивы, раскрывающие причины, по которым Феодора испытывается на мытарствах, а также описание попытки бесов вписать в свиток с деяниями Феодоры несуществующие грехи и рассказ ангелов о том, от каких бед избавляет исповедание. Печорские списки также отличаются от списка первой редакции по тексту. В них встречаются только некоторые отдельные совпадения с текстом Великих Миней Четых, а общие с ВМЧ мотивы не имеют никакого текстуального сходства, но при этом сохраняют сходство содержательное. Таким образом, мы можем сделать окончательный вывод о том, что списки ИРЛИ, УЦ 180 и ИРЛИ, УЦ н. 65, как и список НБ СГУ, УЦ р. 33, относятся к текстам именно второй русской редакции «Жития Василия Нового».

В ходе исследования также было установлено, что список УЦ р. 33 не восходит непосредственно к списку второй русской редакции РНБ, F.I, 726, заявленному С.Г. Вилинским в качестве основного¹⁵. Совпадающие с УЦ р. 33 чтения обнаруживаются в приведенных к основному списку вариантах, среди которых наиболее часто совпадает с печорскими списками список, изданный в Почаеве в 1794 году – РНБ, С.П.8, № 36 (II). Однако совпадение чтений из списка УЦ р. 33 с некоторыми другими вариантами второй русской редакции (например, РГБ, № 1782, XVII в. (е), РНБ, № 232 (Соловецкой библиотеки, № 504), XVII в. (з), РНБ, № 208 (Соловецкой библиотеки, № 513), XVI в. (д)) не позволяет считать, что этот печорский список восходит непосредственно к варианту II.

При сопоставлении печорских списков с текстом второй русской редакции мы установили, что УЦ 180 и УЦ н. 65 также не восходят к основному списку второй редакции РНБ, F.I, 726, а совпадающие с ними чтения обнаруживаются в приведенных Вилинским вариантах. При этом довольно часто все три печорских списка содержат одинаковые чтения, которые не совпадают с РНБ, F.I, 726. Например:

¹⁴ Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового... С. 129.

¹⁵ См.: Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового... Ч. 2. С. 743. Для обозначения вариантов используются условные обозначения, введенные С.Г. Вилинским.

РНБ, F.I, 726	ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
...напрасно толкий во врата, звахъ : «Да отверзит ми ». (с. 755, сноска VI, 59, 60–57)	...напрасно толкий во врата, зовяхъ (в списках в, г, П): « Отверзите ми ». (л. 16 об.) (в списках б, в, г, д, П)	...напрасно толкий во врата, зовяхъ (в списках в, г, П) « Отверъзите ми » (л. 9 об.) (в списках б, в, г, д, П)	...напрасно толкий во врата, зовяхъ : (в списках в, г, П) « Отверзите ми ». (л. 14) (в списках б, в, г, д, П)
...и елико глаголаху истинна бяху... (с. 767, сноска XIX, 15)	И елико глаголаху, истинна бяху и о памятихъ яко сицевая бяху (л. 35 об.) (в списках в, д, П)	И елио глаголаху, истинна бяху и о памятихъ яко сицевая бяху (л. 18) (в списках в, д, П)	И елико глаголаху, истинна бяху и памятовахъ (в списке П) яко сицевая бяху (л. 30 об.) (в списках в, д, П)

Исследование показало (как видно и из приведенных примеров), что совпадающие в трех печорских списках чтения часто встречаются в одинаковых группах вариантов второй русской редакции, включающих список **в** и список **П**. Это наблюдение позволяет соотнести его с вышеприведенным наблюдением о том, что отличающиеся от списков УЦ 180 и УЦ н. 65 чтения УЦ р. 33 обычно встречаются в Почаевском издании 1794 г. РНБ, С.П.8, № 36 (**П**), а общие с УЦ 180 и УЦ н. 65 чтения УЦ р. 33 наиболее часто встречаются в варианте второй русской редакции РГБ, № 1782, XVII в. (**в**).

РНБ, F.I, 726	ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33
Сиюже видѣвши, смиренная моя душа устрашился велми, возгродися... (с. 758, сноска VII, 67)	Сию же видѣвши смиренная моя душа, устрашился и велми возгрозися... (л. 22) (в списке в)	Сию же видѣвши смиренная моя душа, устрашился и велми возгрозися... (л. 12) (в списке в)	Сию же видѣвши смиренная моя душа, устрашился и велми возгорѣся... (л. 18) (в списке П)
и оставляетъ ему Богъ грѣхи, и обрѣтаетъ свободъ от всѣхъ, приемъ невидимое прощение (с. 770, сноска XXII, 34)	...оставляетъ ему Богъ грѣхи его, и обрѣтаетъ свободъ от всѣхъ, приемлетъ невидимо прощение (л. 42) (в списке в)	...оставляетъ ему Богъ грѣхи его и обрѣтаетъ свободъ от всѣхъ, приемлетъ невидимо прощение (л. 21 об.) (в списке в)	...оставляетъ ему Богъ грѣхи его и обрѣтаетъ свободъ от всѣхъ, приимъ невидимо прощение (л. 36 – 36 об.) (в списке П)

В ходе сопоставления также были обнаружены такие чтения, которые сближают списки УЦ 180 и УЦ н. 65 с основным списком второй русской редакции, и отличающееся от них чтение списка УЦ р. 33 обнаруживается в списке **П** или в небольшой группе вариантов, содержащих **П**. Наблюдается и обратная ситуация, когда список УЦ р. 33 сохраняет чтения основного списка, а УЦ 180 и УЦ н. 65 в этом фрагменте содержат чтения, сближающие их со списком **в**, причем иногда эти чтения содержатся только в варианте **в** и нигде больше. Иногда все печорские списки совпадают только с **П**. Кроме того, в печорских списках встречаются чтения, сближающие их с другими вариантами второй русской редакции, не с **в** и не с **П**.

Приведенные наблюдения подтверждают предположение о том, что ни один печорский список «Хождения» не восходит к основному списку второй русской редакции. Однако нельзя с точностью сказать, какой из вариантов этой редакции послужил протографом для печорских списков. Мы можем только с большой долей вероятности предположить, что УЦ 180 и УЦ н. 65 восходят к одному протографу, а список УЦ р. 33 – к другому.

Кроме того, во всех трех печорских списках иногда обнаруживаются индивидуальные чтения, которые не встречаются ни в основном списке второй русской редакции, ни в ее вариантах. Но эти чтения практически никогда не возникают во всех трех списках сразу. Появление индивидуальных чтений может быть вызвано бессознательными ошибками переписчика или обусловлено наличием таких чтений в протографе.

Таким образом, изучение печорских списков показало, что они довольно сильно удалены по тексту от основного списка второй русской редакции РНБ, Ф.1, 726. Списки ИРЛИ, УЦ 180 и ИРЛИ, УЦ н. 65 восходят, по-видимому, к протографу, близкому РГБ, № 1782, XVII в. (в), а НБ СГУ, УЦ р. 33 – к протографу, близкому РНБ, С.П.8, № 36, 1794 г. (П). Однако нельзя исключать того, что редакторы печорских списков использовали во время работы несколько вариантов списков второй редакции, среди которых могли быть и в, и П, или же какой-то список, содержащий в себе чтения разных вариантов второй русской редакции.

Особое место в нашем исследовании занимает список ИРЛИ, УЦ 22, поскольку в нем «Хождение Феодоры» читается как самостоятельное произведение. Данный список интересен для нас в первую очередь потому, что он создан И.С. Мяндиным, известным печорским книжником, редактором древнерусских сочинений¹⁶.

Рукописное наследие И.С. Мяндина представлено средневековыми сочинениями разной тематики и жанровой формы. В ходе постоянной работы с рукописями Мяндину пришлось освоить навыки не только переписывания, но и реставрирования и переплетения старинных книг. Во многих из сохранившихся печорских рукописных сборников обнаруживаются следы его реставрационной работы¹⁷. Например, И.С. Мяндиным был отреставрирован изучаемый нами печорский список «Жития Василия Нового» ИРЛИ, УЦ н. 65, как отмечено в неопубликованном описании Усть-Цилемского нового собрания ИРЛИ.

Многие произведения, переписанные И.С. Мяндиным, представляют собой не просто копии рукописей, а отражают значительную литературную переработку. Основными редакторскими приемами, которыми пользовался И.С. Мяндин при работе над источниками, было целенаправленное сокращение текста источника – как целых сюжетных блоков, так и отдельных фраз, перемещение сюжетных эпизодов, упрощение языка. Эти изменения вносились книжником в текст обрабатываемых произведений древнерусской литературы, чтобы сделать их более понятными его землякам – простым крестьянам¹⁸. Однако Мяндин не только сокращал произведения, но также вносил в переписываемый текст некоторые дополнения: конкретизирующие детали, описания чувств и мыслей персонажей, пояснение мотивов их поступков¹⁹.

В ходе анализа списка УЦ 22 и сопоставления его с полнотекстовыми списками «Жития Василия Нового» мы постарались определить, какие из приемов использовал И.С. Мяндин при работе над «Хождением Феодоры». Сопоставление списка УЦ 22 со списками УЦ 180, УЦ н. 65 и УЦ р. 33 показало, что мяндинский текст «Хождения Феодоры» значительно отличается от них уже на уровне содержания. Из выделенных нами в составе «Хождения Феодоры» 196 мотивов в мяндинском списке читается всего 37. В нем опущены все начальные мотивы, описывающие встречу Григория с Феодорой в загробном мире, а также те мотивы, где описывается трапеза в загробном доме святого Василия и пробуждение

¹⁶ См.: Мальшев В.И. Усть-Цилемский книгописец и писатель XIX в. И.С. Мяндин // Древнерусская книжность (по материалам Пушкинского Дома). Л., 1985. С. 323–337; Волкова Т.Ф. Иван Степанович Мяндин – редактор древнерусских повестей (Некоторые итоги изучения литературного наследия печорского книжника) // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 839–890.

¹⁷ Волкова Т.Ф. Древнерусская литература в круге чтения печорских крестьян. Печорские редакции средневековых повестей. Сыктывкар, 2005. С. 66.

¹⁸ Там же. С. 68.

¹⁹ Там же. С. 83–85.

Григория. Кроме того, в списке И.С. Мяндина опущены описания всех мытарств, кроме первого. Книжник ограничивается сообщением, что все мытарства душа проходит подобно первому, после чего перечисляет часть мытарств, пройденных душой Феодоры, а также указывает, что испытания на всех оставшихся мытарствах также схожи с испытаниями на первом. Сделать столь объемные сокращения писцу позволила схематичность описания мытарств, о которой мы упоминали выше. Таким образом, мяндинский текст ограничивается описанием только самого «восхождения» Феодоры по мытарствам, а также предшествующих лестнице мытарств мотивов, описывающих появление у одра умирающей Феодоры эфиопов, ангелов-душепроводителей и смерти с орудиями для умерщвления, исхода души из тела, искупления грехов Феодоры благодаря дару святого Василия. Отдельно указаны грехи Феодоры, обнаруженные на мытарствах чревоугодия и пьянства. Книжником сохранены беседы Феодоры с ангелами об исповедании и блудных грехах, которые автор, вероятно, посчитал особенно поучительными и экспрессивными. Таким образом, мы видим, что при составлении «Хождения Феодоры» Мяндин активно пользовался приемом сокращения, опуская не только отдельные мотивы, но и целые сюжетные блоки.

В ходе исследования мы также обнаружили в списке УЦ 22 некоторые композиционные перестановки. Все мотивы, составляющие беседу Феодоры с ангелами-душепроводителями об исповедании, в полнотекстовых списках читаются после колдовского мытарства. В мяндинском же списке беседа об исповедании и о том, почему души испытываются на мытарствах, читается после описания князя блудного мытарства и разговора о блудных грехах. Эти перестановки связаны с тем, что И.С. Мяндиным были опущены описания всех мытарств, кроме первого. Вероятно, книжник посчитал нужным переместить одну из наиболее важных и выразительных бесед в конец текста для усиления дидактического и поучительного характера произведения. Таким образом, можно заключить, что композиционные перестановки также сделаны Мяндиным целенаправленно.

Сопоставительный анализ показал, что при работе с текстом «Хождения» Мяндин сокращал не только целые мотивы и мотивные блоки, но и отдельные фразы и словосочетания в сохранившихся мотивах. Приведем один пример подобных сокращений:

ИРЛИ, УЦ 180	ИРЛИ, УЦ н. 65	НБ СГУ, УЦ р. 33	ИРЛИ, УЦ 22
Рече же единь юноша к тѣмь мрачнымъ с яростию: «О, омраченнии и проклятии, что предваряете над умирающую и молвы творяще смущаете и устрашаете безстуднии: не радуитесь здѣ бо ничтоже имате». (л. 21)	Рече же единь юноша к тѣмь мрачнымъ с яростию: «О, омраченнии и проклятии, что предваряете над умирающую и молвы творяще смущаете и устрашаете безстуднии: не радуитесь здѣ бо ничтоже имате». (л. 11 об.)	Рече же единь юдинь юноша к тѣмь мрачнымъ съ яросьтию: «О, омраченнии и проклятии, что предваряете надъ умирающую и, молвы творяще, смущаете и устрашаете, безстуднии! Но не радуйтесь, здѣ бо ничтоже имате». (л. 18)	Рече же единь юноша к тѣмь мрачнымъ с яростию: «Что предваряете на умирающую, но не радуитесь, здѣ бо ничтоже имате». (л. 11 об. – 212)

Из приведенного примера и целого ряда других видно, что книжник целенаправленно опускает целые фразы, отдельные слова, меняет их местами, укорачивает фразы, не изменяя при этом их смысла. Подобные изменения, внесенные в текст «Хождения» И.С. Мяндиным,

обусловлены, скорее всего, желанием писца сделать текст более простым и удобным для восприятия и понимания его земляками²⁰.

Приведенные выше наблюдения позволяют говорить о целенаправленной работе И.С. Мяндина над текстом и рассматривать список, созданный печорским книжником, как особую сокращенную редакцию «Хождения Феодоры по воздушным мытарствам»²¹.

Несмотря на то, что в мяндинском списке «Хождения Феодоры» сохранено не так много мотивов из читающихся в полнотекстовых списках, мы сопоставили сохраненные Мяндиным фрагменты УЦ 22 с текстом соответствующих им мотивов других печорских списков. Сопоставительный анализ показал, что в этих случаях читается практически один и тот же текст с отдельными незначительными разночтениями. Встречаются и такие фрагменты, которые полностью совпадают во всех четырех печорских списках «Хождения Феодоры».

Сопоставление печорских списков между собой также показало, что УЦ 22 более близок по тексту к УЦ р. 33, а от двух других печорских списков отличается. Однако можно заметить, что в некоторых случаях в списке Мяндина обнаруживаются чтения, общие со списками ИРЛИ, УЦ н. 65 и ИРЛИ, УЦ 180, но их гораздо меньше, чем чтений, совпадающих с УЦ р. 33. Возможно, источником для Мяндина был список, соединявший чтения всей группы печорских списков УЦ н. 65, и УЦ 180, и УЦ р. 33. Можно было бы предположить, что Мяндин воспользовался списком УЦ н. 65, составляя свою сокращенную версию «Хождения», так как он реставрировал данную рукопись, но большая близость его текста к списку УЦ р. 33, скорее, опровергает такое предположение. Возможно, в руках книжника находился какой-то не дошедший до нас список «Хождения», в котором перемежались чтения, общие со списками ИРЛИ, УЦ н. 65 и ИРЛИ, УЦ 180, и чтения, сближающие мяндинский список с НБ СГУ, УЦ р. 33. Для установления протографа мяндинского и других печорских списков требуется дальнейшее подробное исследование «Жития Василия Нового» и его списков.

Таким образом, исследование четырех печорских списков «Хождения Феодоры» привело к следующим выводам:

1. В трех списках «Хождения» – ИРЛИ, УЦ 180, ИРЛИ, УЦ н. 65 и НБ СГУ, УЦ р. 33 – насчитывается одинаковое количество мотивов, которые не отличаются друг от друга по смыслу, но имеют текстуальные отличия, не искажающие смысла текста. Списки ИРЛИ, УЦ 180 и ИРЛИ, УЦ н. 65, более близки друг другу, а список НБ СГУ, УЦ р. 33 отличается от них по тексту, что позволяет предположить наличие у списков УЦ 180 и УЦ н. 65 общего протографа или использование одним из них текста другого; список же УЦ р. 33, по всей видимости, восходит к другому протографу, который, возможно, был близок протографу УЦ 180 и УЦ н. 65, но отразил работу его переписчика.

2. Все три печорских списка – УЦ 180, УЦ н. 65 и УЦ р. 33 – относятся к текстам второй русской редакции, но сближаются с разными ее вариантами: списки УЦ 180 и УЦ н. 65, вероятнее всего, восходят к протографу, близкому РГБ, № 1782, XVII в. (ѿ), а УЦ р. 33 – к протографу, близкому РНБ С.П.8, № 36, 1794 г. (П).

3. Список ИРЛИ, УЦ 22, составленный И.С. Мяндиным, значительно отличается от текста «Хождения» из полнотекстовых списков «Жития Василия Нового»: текст мяндинского списка довольно сильно сокращен и переработан книжником. Проведенная И.С. Мяндиным работа позволяет считать список ИРЛИ, УЦ 22 особой мяндинской редакцией «Хождения Феодоры». Сопоставление этого списка с остальными печорскими списками показало, что УЦ 22 наиболее близок по тексту УЦ р. 33, однако в некоторых чтениях совпадает и с двумя другими печорскими списками, что не позволяет с точностью определить, может ли один из указанных полнотекстовых списков быть протографом мяндинской редакции. Это позволяет поставить задачи дальнейшего исследования – выявить среди существующих списков «Хождения Феодоры» протографы всех четырех печорских списков этого эсхатологического видения.

²⁰ Крюкова А.А. «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам»... С. 84.

²¹ Там же.

Литература

Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового в русской литературе. Одесса: тип. «Техник», 1913. Ч. 1. 356 с.

Вилинский С.Г. Житие святого Василия Нового в русской литературе. Одесса: тип. «Техник», 1911. Ч. 2. 1019 с.

Волкова Т.Ф. Древнерусская литература в круге чтения печорских крестьян. Печорские редакции средневековых повестей. Сыктывкар: Издательство Сыктывкарского университета, 2005. 308 с.

Волкова Т.Ф. Иван Степанович Мяндин – редактор древнерусских повестей (Некоторые итоги изучения литературного наследия печорского книжника) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. Т. 57. С. 839–890.

Волкова Т.Ф. Эсхатологические сочинения в круге чтения печорских крестьян // Мир старообрядчества. История и современность. М., 1999. Вып. 5. С. 279–280.

Дергачева И.В. Посмертная судьба и иной мир в древнерусской книжности. М.: Круг, 2004. С. 71–91.

Крюкова А.А. Печорский список «Жития Василия Нового» // Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук. 2021. Вып. 2 (18). С. 13–25.

Крюкова А.А. «Хождение Феодоры по воздушным мытарствам» из «Жития Василия Нового» по списку И.С. Мяндина // Вестник Сыктывкарского университета. Серия гуманитарных наук. 2021. Вып. 3 (19). С. 79–87.

Лихачев Д.С. Текстология (на материале русской литературы X–XVII вв.). 3-е изд. СПб.: Алетейя, 2001. 759 с.

Мальшев В.И. Усть-Цилемские рукописи XVII–XIX вв. исторического, литературного и бытового содержания // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1961. Т. 17. С. 561–604.

Мальшев В.И. Усть-Цилемский книгописец и писатель XIX в. И.С. Мяндин // Древнерусская книжность (по материалам Пушкинского Дома). Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1985. С. 323–337.

Мальшев В.И. Усть-Цилемские рукописные сборники XVI–XX вв. Сыктывкар: Коми книжное издательство, 1960. 213 с.

Пигин А.В. Видения потустороннего мира в русской рукописной книжности. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. 432 с.

References

Dergacheva, I.V. (2004). *Posmertnaya sud'ba i inoy mir v drevnerusskoy knizhnosti* [Posthumous Fate and Another World in Ancient Russian Literature]. Moscow, Krug, pp. 71–91.

Kryukova, A.A. (2021). “Khozhdenie Feodory po vozdushnym mytarstvam” iz “Zhitiya Vasiliya Novogo” po spisku I.S. Myandina [“Theodora’s Walk Through the Air Ordeals” from the “Life of Basil the New” According to the List of I.S. Myandin]. In *Vestnik Syktyvkarskogo universiteta. Seriya gumanitarnykh nauk*. Iss. 3 (19), pp. 79–87.

Kryukova, A.A. (2021). Pechorskiy spisok “Zhitiya Vasiliya Novogo” [Pechora List of “The Life of Basil the New”]. In *Vestnik Syktyvkarskogo universiteta. Seriya gumanitarnykh nauk*. Iss. 2 (18), pp. 13–25.

Likhachev, D.S. (2001). *Tekstologiya (na materiale russkoy literatury X–XVII vv)* [Textual Studies (Based on the Material of Russian Literature of the 10th–17th Centuries)]. 3-e izd. St. Petersburg, Aleteya. 759 p.

Malyshev, V.I. (1960). *Ust'-Tsilemskie rukopisnye sborniki XVI–XX vv.* [Ust-Tsilem Manuscript Collections of the 16th–20th Centuries]. Syktyvkar, Komi knizhnoe izdatel'stvo. 213 p.

Malyshev, V.I. (1961). Ust'-Tsilemskie rukopisi XVII–XIX vv. istoricheskogo, literaturnogo i bytovogo sodержaniya [Ust-Tsilem Manuscripts of the 17th–19th Centuries. Historical, Literary and Everyday Content]. In *TODRL*. Moscow, Leningrad. Vol. 17, pp. 561–604.

Malyshev, V.I. (1985). Ust'-Tsilemskiy knigopisets i pisatel' XIX v. I.S. Myandin [Ust-Tsilem Bookseller and Writer of the 19th Century I.S. Myandin]. In *Drevnerusskaya knizhnost' (po materialam Pushkinskogo Doma)*. Leningrad, Nauka, Leningradskoe otdelenie, pp. 323–337.

Pigin, A.V. (2006). *Videniya potustoronnego mira v russkoy rukopisnoy knizhnosti* [Visions of the Other World in Russian Handwritten Books]. St. Petersburg, Dmitriy Bulanin. 432 p.

Vilinskiy, S.G. (1911). *Zhitie svyatogo Vasiliya Novogo v russkoy literature* [The Life of Saint Basil the New in Russian Literature]. Odessa, tip. "Tekhnik", part 2. 1019 p.

Vilinskiy, S.G. (1913). *Zhitie svyatogo Vasiliya Novogo v russkoy literature* [The Life of Saint Basil the New in Russian Literature]. Odessa, tip. "Tekhnik", part 1. 356 p.

Volkova, T.F. (1999). Eskhatologicheskie sochineniya v krughe chteniya pechorskikh krest'yan [Eschatological Writings in the Reading Circle of the Pechora Peasants]. In *Mir staro-obryadchestva. Istoriya i sovremennost'*. Moscow. Iss. 5, pp. 279–280.

Volkova, T.F. (2005). *Drevnerusskaya literatura v krughe chteniya pechorskikh krest'yan. Pechorskii redaktsii srednevekovykh povestey* [Ancient Russian Literature in the Reading Circle of the Pechora Peasants. Pechora Editions of Medieval Novels]. Syktyvkar, Izdatel'stvo Syktyvkarского университета. 308 p.

Volkova, T.F. (2006). Ivan Stepanovich Myandin – redaktor drevnerusskikh povestey (Nekotorye itogi izucheniya literaturnogo naslediya pechorskogo knizhnika) [Ivan Stepanovich Myandin – Editor of Old Russian Novels (Some Results of the Study of the Literary Heritage of the Pechora Scribe)]. In *TODRL*. St. Petersburg. Vol. 57, pp. 839–890.